

Zec

Chapter 4

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
יַעֲוֹר אֲשֶׁר- כָּאִישׁ וַיַּעֲוִירֵנִי בִּי הַדְּבָר הַמְּלָאךְ וַיָּשָׁב 1
éveiller qui comme-homme et-éveiller en-moi la-parole messenger et-il-habita
[H5782](#) [H0376](#) [H5782](#) [H1696](#) [H4397](#) [H7725](#)
מִשְׁנֵתוֹ :
sommeil
[H8142](#)

*Et l'ange qui parlait avec moi revint et me réveilla comme un homme qu'on réveille de son sommeil.

2
מְנוֹרָת וְהִנֵּה וְרָאִיתִי (וַאֲמַר) [וַיֹּאמֶר] רָאָה אַתָּה מָה אֵלַי וַיֹּאמֶר 2
chandelier et-voici j'ai-vu et-il-dit et-il-dit il-a-vu tu quoi? vers-moi et-il-dit
[H4501](#) [H2009](#) [H7200](#) [H0559](#) [H0559](#) [H7200](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#)
וְשִׁבְעָה שִׁבְעָה עָלֶיהָ נִרְתְּיוּ וְשִׁבְעָה רֹאשָׁהּ עַל- וְגַלִּילָה כְּלָהּ זָהָב 3
et-sept sept sur-elle ses-tuyaux et-sept sa-tête sur et-galilée comme-à-elle or
[H7651](#) [H7651](#) [H7651](#)
מוֹצָקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל- רֹאשָׁהּ :
fonte aux-lampes qui sur sa-tête
[H4166](#)

Et il me dit : Que vois-tu ? Et je dis : Je vois, et voici un chandelier tout d'or, et une coupe à son sommet ; et ses sept lampes sur lui ; sept [lampes] et sept conduits pour les lampes qui sont à son sommet ;

3
וּשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין הַגָּלִילָה וְאֶחָד עַל- שְׂמאלָהּ :
et-années olivier sur-elle un droite galilée et-un sur gauche
[H8040](#) [H0259](#) [H1543](#) [H3225](#) [H0259](#) [H2132](#) [H8147](#)

et deux oliviers auprès de lui, l'un à la droite de la coupe, et l'autre à sa gauche.

4
וַאֲעֹן וַאֲמַר אֵלַי הַמְּלָאךְ הַדְּבָר בִּי לֵאמֹר מָה- אֵלֶּה 4
et-répondre et-il-dit vers messenger la-parole en-moi en-disant quoi? ces
[H0428](#) [H4100](#) [H0559](#) [H1696](#) [H4397](#) [H0413](#) [H0559](#)
אֲדֹנִי :
le-Seigneur
[H0113](#)

Et je pris la parole et dis à l'ange qui parlait avec moi, disant : Que sont ces choses, mon seigneur ?

5
וַיֹּעַן הַמְּלָאךְ הַדְּבָר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה- 5
et-il-répondit messenger la-parole en-moi et-il-dit vers-moi ne...pas tu-as-connu quoi?
[H1696](#) [H4397](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4100](#)
הֲמָה אֵלֶּה וַאֲמַר לֹא אֲדֹנִי :
le-quoi? ces et-il-dit ne...pas le-Seigneur
[H0113](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0428](#) [H1992](#)

Et l'ange qui parlait avec moi répondit et me dit : Ne sais-tu pas ce que sont ces choses ? Et je dis : Non, mon seigneur.

וַיֹּעַן et-il-répondit	וַיֹּאמֶר et-il-dit	אֵלַי vers-moi	לֵאמֹר en-disant	זֶה ce	דִּבֶּר- il-a-parlé	יְהוָה l'Éternel	אֶל- vers	זְרֹבָבֶל Zorobabel
H0559	H0559	H0413	H0559	H2088	H1697	H3068	H0413	H2216
לֵאמֹר en-disant	לֹא ne...pas	בְּחִיל armée	וְלֹא et-ne...pas	כֹּחַ force	כִּי car	אִם- si	בְּרוּחִי dans-mon-esprit	אָמַר a-dit
H0559	H3808	H2428	H3808	H3808			H3068	H0559
צְבָאוֹת: des-armées								

Et il répondit et me parla, disant : C'est ici la parole de l'Éternel à Zorobabel, disant : Ni par force, ni par puissance, mais par mon Esprit, dit l'Éternel des armées.

מִי- qui?	אַתָּה tu	הַר- montagne	הַגָּדוֹל le-grand	לִפְנֵי devant	זְרֹבָבֶל Zorobabel	לְמִישָׁר pour-la-plaine	וְהוֹצִיא et-sortir	אַתָּה toi	הָאֶבֶן pierre
H4310		H2022		H6440	H2216	H4334	H3318	H0853	H0068
הָרֹאשָׁה le-sa-tête	תְּשֻׁאוֹת cri	חֵן grâce	חֵן grâce	לָהּ: à-elle	פ (*)				
H7222	H8663	H2580	H2580						

Qui es-tu, grande montagne, devant Zorobabel ? [Tu deviendras] une plaine ; et il fera sortir la pierre du faîte avec des acclamations : Grâce, grâce sur elle !

וַיְהִי et-il-arriva	דִּבֶּר- il-a-parlé	יְהוָה l'Éternel	אֵלַי vers-moi	לֵאמֹר: en-disant
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant :

יָדַי mains-de	זְרֹבָבֶל Zorobabel	יִסְדּוּ fonder	הַבַּיִת la-maison	הַזֶּה le-ce	וַיְדִי et-main	תִּבְצָעֶנָּה elles-achèveront	וַיֵּדַעַתְּ et-tu-as-connu
H3027	H2216	H3245		H2088	H3027	H1214	H3045
כִּי- car	יְהוָה l'Éternel	צְבָאוֹת des-armées	שְׁלַחְנִי envoyer	אֵלֵיכֶם: vers			
	H3068		H7971	H0413			

Les mains de Zorobabel ont fondé cette maison, et ses mains l'achèveront ; et tu sauras que l'Éternel des armées m'a envoyé vers vous.

כִּי car	מִי qui?	בּוֹ mépriser	לְיוֹם pour-jour	קְטָנוֹת petits	וְשִׂמְחוּ et-se-réjouir	וְרֹאוּ et-voyez!	אַתָּה toi	הָאֶבֶן pierre	הַבְּדִיל étain
	H4310	H0936	H3117		H8055	H7200	H0853	H0068	H0913
בְּיַד par-la-main-de	זְרֹבָבֶל Zorobabel	שִׁבְעָה- sept	אֵלֶּה ces	עֵינָי mes-yeux	יְהוָה l'Éternel	הַמָּה le-quoi?	מְשׁוּטָטִים parcourir	בְּכָל- dans-tout	
	H3027	H7651	H0428		H3068	H1992		H3605	
הָאָרֶץ: le-pays									
H0776									

Car qui a méprisé le jour des petites choses ? Ils se réjouiront, ces sept-là, et verront le plomb dans la main de Zorobabel : ce sont là les yeux de l'Éternel qui parcourent toute la terre.

חַמְנוּדָה	יְמִין	עַל-	הָאֵלֶּה	חַיִּתִּים	שְׁנֵי	מָה-	אֵלָיו	וַאֲמַר	וַאֲעַן	11
chandelier	droite	sur	le-ces	olivier	deuxième	quoi?	vers-lui	et-il-dit	et-répondre	
H4501	H3225		H0428	H2132	H8147	H4100	H0413	H0559		
								שְׁמֹאלָהּ:	וְעַל-	
								gauche	et-sur	
								H8040		

Et je répondis et lui dis : Que sont ces deux oliviers à la droite du chandelier, et à sa gauche ?

אֲשֶׁר	חַיִּתִּים	שְׁבִלִי	שְׁנֵי	מָה-	אֵלָיו	וַאֲמַר	שְׁנִית	וַאֲעַן	12
qui	olivier	épi	deux	quoi?	vers-lui	et-il-dit	deuxième	et-répondre	
	H2132		H8147	H4100	H0413	H0559	H8145		
		חֲזָהֶב:	מִעֲלֵיהֶם	הַמְרִיקִים	חֲזָהֶב	צִנּוֹתוֹת	שְׁנִי	בְיָד	
		or	de-sur-eux	vider	or	couler	deuxième	par-la-main-de	
		H2091		H7324	H2091	H6804	H8147	H3027	

Et je répondis une seconde fois et lui dis : Que sont les deux branches des oliviers qui, à côté des deux conduits d'or, déversent l'or d'elles-mêmes ?

לֹא	וַאֲמַר	אֵלֶּה	מָה-	יָדַעַתָּ	הֲלֹא	לֹאמַר	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	13
ne...pas	et-il-dit	ces	quoi?	tu-as-connu	ne...pas	en-disant	vers-moi	et-il-dit	
H3808	H0559	H0428	H4100	H3045	H3808	H0559	H0413	H0559	
								אֲדֹנָי:	
								le-Seigneur	
								H0113	

Et il me parla, disant : Ne sais-tu pas ce qu'elles sont ? Et je dis : Non, mon seigneur.

הָאָרֶץ:	כָּל-	אֲדֹנָן	עַל-	הַעֲמֻדִים	הַיִּצְהָר	בְּנֵי-	שְׁנֵי	אֵלֶּה	וַיֹּאמֶר	14
le-pays	tout	seigneur	sur	se-tenir	[הַיִּצְהָר]	fils-de	deuxième	ces	et-il-dit	
H0776	H3605	H0113		H5975	H3323		H8147	H0428	H0559	

Et il dit : Ce sont les deux fils de l'huile, qui se tiennent auprès du Seigneur de toute la terre.